Организация Объединенных Наций ECE/MP.WH/13/Add.2–EUPCR/1611921/2.1/2016/MOP-4/06/Add.2

Экономический и Социальный Совет

Distr.: General
31 January 2018
Russian
Original: English

Европейская экономическая комиссия

Всемирная организация здравоохранения
Европейское региональное бюро

Совещание Сторон Протокола по проблемам воды и здоровья к Конвенции по охране и использованию трансграничных водотоков и международных озер

Четвертая сессия
Женева, 14–16 ноября 2016 года

Доклад Совещания Сторон о работе его четвертой сессии

Решения

Добавление

Содержание

Решения *Стр.*

IV/1. Представление отчетности в соответствии со статьей 7 Протокола 2

IV/2. Общие вопросы соблюдения 28

IV/3. Компетенция Комитета рассматривать случаи несоблюдения отдельными Сторонами 31

IV/4. Соблюдение Португалией своего обязательства представлять доклады в соответствии со статьей 7 Протокола 32

GE.18-01382 (R) 080218 200218

1801382

Просьба отправить на вторичную переработку

Решение IV/1
Представление отчетности в соответствии со статьей 7 Протокола

Совещание Сторон,

будучи преисполнено решимости содействовать осуществлению и соблюдению Протокола по проблемам воды и здоровья к Конвенции по охране и использованию трансграничных водотоков и международных озер и облегчать их,

ссылаясь на пункт 4 статьи 7 Протокола, согласно которому каждая Сторона должна периодически проводить обзор прогресса в достижении целевых показателей, о которых говорится в пункте 2 статьи 6 Протокола, и публиковать оценку этого прогресса,

ссылаясь также на пункт 5 статьи 7 Протокола, который обязывает каждую Сторону представлять секретариату для распространения среди других Сторон краткий доклад, содержащий собранные и проанализированные данные, а также оценку достигнутого прогресса в соответствии с руководящими принципами, установленными Совещанием Сторон,

признавая, что цель отчетности по Протоколу состоит в том, чтобы оценить достигнутый прогресс, обменяться опытом и поделиться извлеченными уроками, а также проиллюстрировать успехи и выявить проблемы в осуществлении Протокола с целью информирования участников деятельности, предусмотренной программой работы по Протоколу,

напоминая о принятии международным сообществом Повестки дня в области устойчивого развития на период до 2030 года,

признавая актуальность Протокола по проблемам воды и здоровья как инструмента, который может помочь странам в достижении целей устойчивого развития, связанных с водой, санитарией и здоровьем,

подчеркивая роль отчетности по Протоколу как полезного средства для рассмотрения прогресса стран в достижении целей устойчивого развития, связанных с водой, санитарией и здоровьем,

1. *постановляет* утвердить пересмотренные руководящие принципы и типовую форму кратких докладов для представления будущей отчетности по Протоколу в соответствии с его статьей 7 в том виде, в каком они содержатся в приложениях I и II к настоящему решению;

2. *постановляет также*, что все Стороны представляют в совместный секретариат их краткие доклады, подготовленные в соответствии с руководящими принципами отчетности и прилагаемой типовой формой, за 210 дней до начала следующей сессии Совещания Сторон;

3. *предлагает* представить в совместный секретариат краткие доклады, подготовленные в соответствии с руководящими принципами отчетности и прилагаемой типовой формой, за 210 дней до начала следующей сессии Совещания Сторон также и другим государствам;

4. *призывает* Стороны и другие государства представлять доклады до наступления вышеупомянутого предельного срока для облегчения подготовки анализа и обобщения докладов с той целью, чтобы они были доступны для рассмотрения Совещанием Сторон на его следующей сессии;

5. *просит* Рабочую группу по проблемам воды и здоровья периодически пересматривать шестую часть типовой формы отчетности для того, чтобы надлежащим образом отражать приоритетные тематические области работы, охватываемые программой работы по Протоколу, и предлагать изменения для возможного принятия Совещанием Сторон. Такой пересмотр должен в максимально возможной степени обеспечивать непрерывность информации для отслеживания долгосрочного прогресса.

Приложение I
Руководящие принципы для подготовки кратких докладов в соответствии со статьей 7 Протокола по проблемам воды и здоровья

История вопроса и цели

1. В соответствии со статьей 6 Протокола по проблемам воды и здоровья Стороны должны установить целевые показатели и сроки их достижения в течение двух лет после его ратификации. Совещание Сторон оценивает прогресс в осуществлении Протокола на основе кратких докладов в соответствии с пунктом 6 статьи 7. Целями этих подготавливаемых раз в три года кратких докладов являются:

a) оценка прогресса с помощью самооценки Стороной и оценки, проводимой Совещанием Сторон;

b) обмен опытом и информацией об извлеченных уроках;

c) иллюстрация успехов, достигнутых в результате осуществления Протокола;

d) выявление проблем в осуществлении Протокола с целью информирования участников деятельности, предусмотренной программой работы по Протоколу.

2. Краткие доклады не имеют целью сравнение положения в различных странах-Сторонах.

3. В соответствии пунктом 1 b) статьи 7 краткие доклады содержат информацию об общих показателях, предназначенных для демонстрации того, насколько достигнутый прогресс способствовал предотвращению, ограничению и сокращению степени распространения связанных с водой заболеваний и улучшению в регионе положения дел с водой, санитарией и здоровьем.

4. Цели настоящих руководящих принципов являются следующими:

a) оказание помощи Сторонам в выполнении их обязательств по статье 7 Протокола;

b) содействие предоставлению последовательной, транспарентной, точной и полной информации в целях создания возможностей для проведения всестороннего обзора и оценки осуществления Протокола Сторонами;

c) оказание помощи Совещанию Сторон в выполнении его обязанностей по проведению обзора прогресса в осуществлении Протокола в соответствии с пунктом 6 статьи 7.

5. Настоящие руководящие принципы носят дополняющий характер по отношению к *Руководящим принципам по установлению целевых показателей, оценке прогресса и отчетности*, и их следует читать вместе с ними[1], особенно в части, касающейся установления целевых показателей и определения показателей для измерения достигнутого прогресса.

Структура

6. Сторонам следует структурировать свои краткие доклады в соответствии с типовой формой, принятой Совещанием Сторон. Для обеспечения полноты не следует исключать ни один обязательный элемент. Если представление отчетности по обязательным элементам по той или иной причине невозможно, Стороны должны

[1] Издание Организации Объединенных Наций, в продаже под номером R.10.II.E.12. Размещено по адресу http://www.unece.org/index.php?id=11644 (был посещен 14 апреля 2016 года).

объяснить отсутствие отчетности по ним или указать причину частичного представления данных по ним в разделе, относящемся к соответствующему элементу.

7. Краткие доклады должны быть полезны для самооценки Сторон (например, они должны побуждать Стороны к осмыслению процесса, обстоятельств и того, «что скрывается за цифрами»). Следовательно, в дополнение к цифрам доклады должны содержать пояснительные описания, которые могли бы быть полезны для других Сторон, например охватывающие информацию о правовых, нормативных, финансовых, информационных, образовательных и управленческих мерах.

8. Сторонам адресуется просьба сосредотачивать внимание, когда это возможно, на следующих видах информации:

a) мотивировка и обоснование целесообразности установления конкретных целевых показателей;

b) результаты и последствия действий или мер, принятых для выполнения установленных целевых показателей и других положений Протокола;

c) краткая характеристика примеров успешного опыта и тематических исследований, которые могли бы служить примерами надлежащей практики другим Сторонам;

d) основные препятствия, встретившиеся в процессе осуществления;

e) действия, необходимые для активизации процесса осуществления.

9. Краткие доклады будут состоять из резюме с общей оценкой прогресса, достигнутого при осуществлении Протокола, и семи нижеперечисленных частей:

a) общая часть, посвященная процессу установления целевых показателей и подготовки и представления отчетности и описанию национальных обстоятельств;

b) информация об установленных целевых показателях и сроках их достижения и оценке достигнутого прогресса в выполнении целевых показателей;

c) информация об общих показателях;

d) информация о системах надзора за связанными с водой заболеваниями и реагирования на них в соответствии со статьей 8 Протокола;

e) общая оценка прогресса, достигнутого в осуществлении статей 9–14 Протокола;

f) тематическая часть, связанная с приоритетными областями работы по Протоколу;

g) информация о лице, представляющем доклад.

10. Объем кратких докладов не должен превышать 50 страниц.

Процесс подготовки

11. Сторонам рекомендуется рассмотреть вопрос об участии в подготовке и использовании кратких докладов всех заинтересованных подразделений и департаментов правительства и других соответствующих заинтересованных сторон, в том числе неправительственных организаций, гражданского общества, местных общин, частного сектора и средств информации.

12. Лицу или органу, отвечающему за подготовку краткого доклада, рекомендуется тесно работать с национальными партнерами, ответственными за осуществление смежных международных конвенций и свода правил и норм Европейского союза. Координация процесса подготовки докладов обеспечит обмен данными и аналитическими материалами, а также согласованность докладов, что позволит уменьшить общее бремя отчетности конкретной страны при сохранении согласованности с форматом отчетности. Кроме того, такая координация может

расширить возможности достижения синергизма в процессе осуществлении смежных международных конвенций и директив Европейского союза на национальном уровне.

Пропагандистская деятельность и коммуникация

13. Подготовка кратких докладов – удобный случай для распространения среди широкой общественности и других заинтересованных сторон, включая частный сектор, информации о проделанной работе по выполнению целей Протокола и для их вовлечения в процесс осуществления на национальном уровне. В этой связи, помимо вовлечения заинтересованных сторон в подготовку кратких докладов, для Сторон особенно важно после представления своих кратких докладов довести до сведения широкой общественности отраженные в докладах положительные результаты и информацию о сохраняющихся препятствиях и проблемах.

14. Можно использовать различные средства коммуникации, включая a) публичную презентацию кратких докладов, например во время празднования Всемирного дня водных ресурсов, Всемирного дня здоровья или Всемирного дня туалета; b) обеспечение доступа к докладам широкой общественности с помощью национальных информационно-координационных механизмов, других средств информации или на специализированных веб-сайтах в Интернете; и/или c) подготовку и распространение выдержек из национальных докладов.

Язык

15. Краткий доклад должен представляться на одном из официальных языков Протокола. Для облегчения обмена опытом Сторонам также рекомендуется представлять, когда это целесообразно, перевод резюме их доклада на английский язык.

Представление

16. Стороны должны представить свои краткие доклады совместному секретариату, используя утвержденную типовую форму отчетности, за 210 дней до начала следующей сессии Совещания Сторон. Поощряется представление докладов до наступления этого предельного срока, поскольку это облегчит подготовку анализа и обобщения докладов для рассмотрения Совещанием Сторон.

17. Стороны должны представить подписанный оригинал доклада по почте и его электронную версию по электронной почте по двум указанным ниже адресам. Электронные версии должны быть представлены в формате, пригодном для обработки текста.

Joint Secretariat to the Protocol on Water and Health

United Nations Economic Commission for Europe
Palais des Nations
1211 Geneva 10
Switzerland
(Электронная почта: protocol.water_health@unece.org)

World Health Organization Regional Office for Europe
WHO European Centre for Environment and Health
Platz der Vereinten Nationen 1
53113 Bonn
Germany
(Электронная почта: euwatsan@who.int)

Приложение II
Типовая форма для подготовки кратких докладов в соответствии со статьей 7 Протокола по проблемам воды и здоровья

Резюме

Просьба предоставить общую оценку прогресса, достигнутого в вашей стране при осуществлении Протокола в течение отчетного периода. Просьба предоставить краткое описание основных предпринятых шагов и выделить важные достижения, ключевые проблемы, факторы успеха и конкретные примеры передовой практики.

Предлагаемый объем – не более 2 страниц.

Часть первая
Общие аспекты

1. Были ли в вашей стране установлены целевые показатели и сроки их достижения в соответствии со статьей 6 Протокола?

Просьба предоставить подробную информацию о целевых областях во второй части.

ДА ☐ НЕТ ☐ В ПРОЦЕССЕ ☐

Если целевые показатели были пересмотрены, просьба указать дату утверждения и перечислить области, в которых они были пересмотрены. Просьба предоставить подробную информацию во второй части.

2. Были ли целевые показатели и сроки их достижения опубликованы и если да, то как?

Просьба пояснить, были ли целевые показатели и сроки их достижения опубликованы, предоставлены общественности (например, Интернет, официальное издание, средства информации) и доведены до сведения секретариата.

3. Созданы ли в вашей стране на национальном или местном уровне механизмы для координации работы компетентных органов по установлению целевых показателей? В случае положительного ответа просьба представить соответствующую информацию, в том числе о том, какой(ие) государственный(е) орган(ы) возглавил(или) этот процесс и играл(ли) координирующую роль, какие государственные органы участвовали в этом процессе и как обеспечивалась координация.

4. Были ли разработаны программа мер или план действий в поддержку осуществления целевых показателей? Если да, то просьба представить краткое описание этой программы или плана, в том числе того, каким образом учитывались финансовые последствия.

5. Что было сделано в вашей стране для обеспечения участия общественности в процессе установления целевых показателей в соответствии с пунктом 2 статьи 6 и каким образом итоги участия общественности были учтены в окончательном наборе целевых показателей?

6. Просьба предоставить информацию о процессе подготовки этого доклада, включая информацию о том, на какие государственные органы были возложены основные обязанности и какие другие заинтересованные стороны в нем участвовали.

7. Просьба сообщить о любых конкретных обстоятельствах, имеющих значение для понимания доклада, в частности о том, существует ли какая-либо федеральная и/или децентрализованная структура для принятия решений.

Часть вторая
Набор целевых показателей и контрольных сроков и оценка прогресса

Просьба к странам, установившим или пересмотревшим целевые показатели и сроки их достижения, предоставить информацию, конкретно касающуюся прогресса в деле их достижения. Если в какой-то конкретной области целевые показатели установлены не были, просьба объяснить причины этого.

Просьба к странам, находящимся в процессе установления целевых показателей, предоставить информацию об исходных условиях и/или целевых показателях, которые были рассмотрены в рамках соответствующих целевых областей.

Предлагаемый объем – одна страница (330 слов) на одну целевую область.

I. Качество подаваемой питьевой воды (статья 6, пункт 2 a))

Для каждого набора целевых показателей в этой области:

1. Просьба охарактеризовать текущий целевой показатель и его контрольный срок. Просьба предоставить информацию об истории вопроса (включая исходные условия/отправную точку и ссылку на действующее национальное и международное законодательство) и обоснование для принятия этого целевого показателя.

2. Просьба описать предпринятые действия (например, меры правового/нормативного, финансового/экономического, информационного/образовательного и управленческого характера) по достижению данного целевого показателя (см. также пункт 5 статьи 6 Протокола).

3. Просьба дать оценку прогресса, достигнутого относительно исходного уровня на пути к выполнению целевого показателя, а также любых встретившихся проблем.

4. Просьба описать, каким образом установленный в этой области целевой показатель способствует выполнению глобальных и региональных обязательств, в частности Повестки дня в области устойчивого развития на период до 2030 года.

5. Если целевой показатель в этой области не установлен, просьба объяснить причины этого.

II. Сокращение масштабов вспышек и случаев заболеваний, связанных с водой (статья 6, пункт 2 b))

Для каждого набора целевых показателей в этой области:

1. Просьба охарактеризовать текущий целевой показатель и его контрольный срок. Просьба предоставить информацию об истории вопроса (включая исходные условия/отправную точку и ссылку на действующее национальное и международное законодательство) и обоснование для принятия этого целевого показателя.

2. Просьба описать предпринятые действия (например, меры правового/нормативного, финансового/экономического, информационного/образовательного и управленческого характера) по достижению данного целевого показателя (см. также пункт 5 статьи 6 Протокола).

3. Просьба дать оценку прогресса, достигнутого относительно исходного уровня на пути к выполнению целевого показателя, а также любых встретившихся проблем.

4. Просьба описать, каким образом установленный в этой области целевой показатель способствует выполнению глобальных и региональных обязательств, в частности Повестки дня в области устойчивого развития на период до 2030 года.

5. Если целевой показатель в этой области не установлен, просьба объяснить причины этого.

III. Доступ к питьевой воде (статья 6, пункт 2 c))

Для каждого набора целевых показателей в этой области:

1. Просьба охарактеризовать текущий целевой показатель и его контрольный срок. Просьба предоставить информацию об истории вопроса (включая исходные условия/отправную точку и ссылку на действующее национальное и международное законодательство) и обоснование для принятия этого целевого показателя.

2. Просьба описать предпринятые действия (например, меры правового/нормативного, финансового/экономического, информационного/образовательного и управленческого характера) по достижению данного целевого показателя (см. также пункт 5 статьи 6 Протокола).

3. Просьба дать оценку прогресса, достигнутого относительно исходного уровня на пути к выполнению целевого показателя, а также любых встретившихся проблем.

4. Просьба описать, каким образом установленный в этой области целевой показатель способствует выполнению глобальных и региональных обязательств, в частности Повестки дня в области устойчивого развития на период до 2030 года.

5. Если целевой показатель в этой области не установлен, просьба объяснить причины этого.

IV. Доступ к санитарии (статья 6, пункт 2 d))

Для каждого набора целевых показателей в этой области:

1. Просьба охарактеризовать текущий целевой показатель и его контрольный срок. Просьба предоставить информацию об истории вопроса (включая исходные условия/отправную точку и ссылку на действующее национальное и международное законодательство) и обоснование для принятия этого целевого показателя.

2. Просьба описать предпринятые действия (например, меры правового/нормативного, финансового/экономического, информационного/образовательного и управленческого характера) по достижению данного целевого показателя (см. также пункт 5 статьи 6 Протокола).

3. Просьба дать оценку прогресса, достигнутого относительно исходного уровня на пути к выполнению целевого показателя, а также любых встретившихся проблем.

4. Просьба описать, каким образом установленный в этой области целевой показатель способствует выполнению глобальных и региональных обязательств, в частности Повестки дня в области устойчивого развития на период до 2030 года.

5. Если целевой показатель в этой области не установлен, просьба объяснить причины этого.

V. Уровни эффективности коллективных систем и других систем водоснабжения (статья 6, пункт 2 e))

Для каждого набора целевых показателей в этой области:

1. Просьба охарактеризовать текущий целевой показатель и его контрольный срок. Просьба предоставить информацию об истории вопроса (включая исходные условия/отправную точку и ссылку на действующее национальное и международное законодательство) и обоснование для принятия этого целевого показателя.

2. Просьба описать предпринятые действия (например, меры правового/нормативного, финансового/экономического, информационного/образовательного и управленческого характера) по достижению данного целевого показателя (см. также пункт 5 статьи 6 Протокола).

3. Просьба дать оценку прогресса, достигнутого относительно исходного уровня на пути к выполнению целевого показателя, а также любых встретившихся проблем.

4. Просьба описать, каким образом установленный в этой области целевой показатель способствует выполнению глобальных и региональных обязательств, в частности Повестки дня в области устойчивого развития на период до 2030 года.

5. Если целевой показатель в этой области не установлен, просьба объяснить причины этого.

VI. Уровни эффективности коллективных систем и других систем санитарии (статья 6, пункт 2 e))

Для каждого набора целевых показателей в этой области:

1. Просьба охарактеризовать текущий целевой показатель и его контрольный срок. Просьба предоставить информацию об истории вопроса (включая исходные условия/отправную точку и ссылку на действующее национальное и международное законодательство) и обоснование для принятия этого целевого показателя.

2. Просьба описать предпринятые действия (например, меры правового/нормативного, финансового/экономического, информационного/образовательного и управленческого характера) по достижению данного целевого показателя (см. также пункт 5 статьи 6 Протокола).

3. Просьба дать оценку прогресса, достигнутого относительно исходного уровня на пути к выполнению целевого показателя, а также любых встретившихся проблем.

4. Просьба описать, каким образом установленный в этой области целевой показатель способствует выполнению глобальных и региональных обязательств, в частности Повестки дня в области устойчивого развития на период до 2030 года.

5. Если целевой показатель в этой области не установлен, просьба объяснить причины этого.

VII. Применение признанной надлежащей практики в области управления водоснабжением (статья 6, пункт 2 f))

Для каждого набора целевых показателей в этой области:

1. Просьба охарактеризовать текущий целевой показатель и его контрольный срок. Просьба предоставить информацию об истории вопроса (включая исходные условия/отправную точку и ссылку на действующее национальное и международное законодательство) и обоснование для принятия этого целевого показателя.

2. Просьба описать предпринятые действия (например, меры правового/нормативного, финансового/экономического, информационного/образовательного и управленческого характера) по достижению данного целевого показателя (см. также пункт 5 статьи 6 Протокола).

3. Просьба дать оценку прогресса, достигнутого относительно исходного уровня на пути к выполнению целевого показателя, а также любых встретившихся проблем.

4. Просьба описать, каким образом установленный в этой области целевой показатель способствует выполнению глобальных и региональных обязательств, в частности Повестки дня в области устойчивого развития на период до 2030 года.

5. Если целевой показатель в этой области не установлен, просьба объяснить причины этого.

VIII. Применение признанной надлежащей практики в области управления санитарией (статья 6, пункт 2 f))

Для каждого набора целевых показателей в этой области:

1. Просьба охарактеризовать текущий целевой показатель и его контрольный срок. Просьба предоставить информацию об истории вопроса (включая исходные условия/отправную точку и ссылку на действующее национальное и международное законодательство) и обоснование для принятия этого целевого показателя.

2. Просьба описать предпринятые действия (например, меры правового/нормативного, финансового/экономического, информационного/образовательного и управленческого характера) по достижению данного целевого показателя (см. также пункт 5 статьи 6 Протокола).

3. Просьба дать оценку прогресса, достигнутого относительно исходного уровня на пути к выполнению целевого показателя, а также любых встретившихся проблем.

4. Просьба описать, каким образом установленный в этой области целевой показатель способствует выполнению глобальных и региональных обязательств, в частности Повестки дня в области устойчивого развития на период до 2030 года.

5. Если целевой показатель в этой области не установлен, просьба объяснить причины этого.

IX. Частотность сбросов необработанных сточных вод (статья 6, пункт 2 g) i))

Для каждого набора целевых показателей в этой области:

1. Просьба охарактеризовать текущий целевой показатель и его контрольный срок. Просьба предоставить информацию об истории вопроса (включая исходные условия/отправную точку и ссылку на действующее национальное и международное законодательство) и обоснование для принятия этого целевого показателя.

2. Просьба описать предпринятые действия (например, меры правового/нормативного, финансового/экономического, информационного/образовательного и управленческого характера) по достижению данного целевого показателя (см. также пункт 5 статьи 6 Протокола).

3. Просьба дать оценку прогресса, достигнутого относительно исходного уровня на пути к выполнению целевого показателя, а также любых встретившихся проблем.

4. Просьба сообщить, каким образом установленный в этой области целевой показатель способствует выполнению глобальных и региональных обязательств, в частности Повестки дня в области устойчивого развития на период до 2030 года.

5. Если целевой показатель в этой области не установлен, просьба объяснить причины этого.

X. Частотность сбросов необработанных потоков ливневых вод из коллекторных систем для сточных вод (статья 6, пункт 2 g) ii))

Для каждого набора целевых показателей в этой области:

1. Просьба охарактеризовать текущий целевой показатель и его контрольный срок. Просьба предоставить информацию об истории вопроса (включая исходные условия/отправную точку и ссылку на действующее национальное и международное законодательство) и обоснование для принятия этого целевого показателя.

2. Просьба описать предпринятые действия (например, меры правового/нормативного, финансового/экономического, информационного/образовательного и

управленческого характера) по достижению данного целевого показателя (см. также пункт 5 статьи 6 Протокола).

3. Просьба дать оценку прогресса, достигнутого относительно исходного уровня на пути к выполнению целевого показателя, а также любых встретившихся проблем.

4. Просьба сообщить, каким образом установленный в этой области целевой показатель способствует выполнению глобальных и региональных обязательств, в частности Повестки дня в области устойчивого развития на период до 2030 года.

5. Если целевой показатель в этой области не установлен, просьба объяснить причины этого.

XI. Качество сбросов сточных вод из установок по очистке сточных вод (статья 6, пункт 2 h))

Для каждого набора целевых показателей в этой области:

1. Просьба охарактеризовать текущий целевой показатель и его контрольный срок. Просьба предоставить информацию об истории вопроса (включая исходные условия/отправную точку и ссылку на действующее национальное и международное законодательство) и обоснование для принятия этого целевого показателя.

2. Просьба описать предпринятые действия (например, меры правового/нормативного, финансового/экономического, информационного/образовательного и управленческого характера) по достижению данного целевого показателя (см. также пункт 5 статьи 6 Протокола).

3. Просьба дать оценку прогресса, достигнутого относительно исходного уровня на пути к выполнению целевого показателя, а также любых встретившихся проблем.

4. Просьба сообщить, каким образом установленный в этой области целевой показатель способствует выполнению глобальных и региональных обязательств, в частности Повестки дня в области устойчивого развития на период до 2030 года.

5. Если целевой показатель в этой области не установлен, просьба объяснить причины этого.

XII. Удаление или повторное использование осадка сточных вод из коллективных санитарных систем или других санитарных установок (статья 6, пункт 2 i))

Для каждого набора целевых показателей в этой области:

1. Просьба охарактеризовать текущий целевой показатель и его контрольный срок. Просьба предоставить информацию об истории вопроса (включая исходные условия/отправную точку и ссылку на действующее национальное и международное законодательство) и обоснование для принятия этого целевого показателя.

2. Просьба описать предпринятые действия (например, меры правового/нормативного, финансового/экономического, информационного/образовательного и управленческого характера) по достижению данного целевого показателя (см. также пункт 5 статьи 6 Протокола).

3. Просьба дать оценку прогресса, достигнутого относительно исходного уровня на пути к выполнению целевого показателя, а также любых встретившихся проблем.

4. Просьба сообщить, каким образом установленный в этой области целевой показатель способствует выполнению глобальных и региональных обязательств, в частности Повестки дня в области устойчивого развития на период до 2030 года.

5. Если целевой показатель в этой области не установлен, просьба объяснить причины этого.

XIII. Качество сточных вод, используемых для целей орошения (статья 6, пункт 2 i))

Для каждого набора целевых показателей в этой области:

1. Просьба охарактеризовать текущий целевой показатель и его контрольный срок. Просьба предоставить информацию об истории вопроса (включая исходные условия/отправную точку и ссылку на действующее национальное и международное законодательство) и обоснование для принятия этого целевого показателя.

2. Просьба описать предпринятые действия (например, меры правового/нормативного, финансового/экономического, информационного/образовательного и управленческого характера) по достижению данного целевого показателя (см. также пункт 5 статьи 6 Протокола).

3. Просьба дать оценку прогресса, достигнутого относительно исходного уровня на пути к выполнению целевого показателя, а также любых встретившихся проблем.

4. Просьба сообщить, каким образом установленный в этой области целевой показатель способствует выполнению глобальных и региональных обязательств, в частности Повестки дня в области устойчивого развития на период до 2030 года.

5. Если целевой показатель в этой области не установлен, просьба объяснить причины этого.

XIV. Качество вод, которые используются как источники питьевой воды (статья 6, пункт 2 j))

Для каждого набора целевых показателей в этой области:

1. Просьба охарактеризовать текущий целевой показатель и его контрольный срок. Просьба предоставить информацию об истории вопроса (включая исходные условия/отправную точку и ссылку на действующее национальное и международное законодательство) и обоснование для принятия этого целевого показателя.

2. Просьба описать предпринятые действия (например, меры правового/нормативного, финансового/экономического, информационного/образовательного и управленческого характера) по достижению данного целевого показателя (см. также пункт 5 статьи 6 Протокола).

3. Просьба дать оценку прогресса, достигнутого относительно исходного уровня на пути к выполнению целевого показателя, а также любых встретившихся проблем.

4. Просьба сообщить, каким образом установленный в этой области целевой показатель способствует выполнению глобальных и региональных обязательств, в частности Повестки дня в области устойчивого развития на период до 2030 года.

5. Если целевой показатель в этой области не установлен, просьба объяснить причины этого.

XV. Качество вод, используемых для купания (статья 6, пункт 2 j))

Для каждого набора целевых показателей в этой области:

1. Просьба охарактеризовать текущий целевой показатель и его контрольный срок. Просьба предоставить информацию об истории вопроса (включая исходные условия/отправную точку и ссылку на действующее национальное и международное законодательство) и обоснование для принятия этого целевого показателя.

2. Просьба описать предпринятые действия (например, меры правового/нормативного, финансового/экономического, информационного/образовательного и

управленческого характера) по достижению данного целевого показателя (см. также пункт 5 статьи 6 Протокола).

3. Просьба дать оценку прогресса, достигнутого относительно исходного уровня на пути к выполнению целевого показателя, а также любых встретившихся проблем.

4. Просьба сообщить, каким образом установленный в этой области целевой показатель способствует выполнению глобальных и региональных обязательств, в частности Повестки дня в области устойчивого развития на период до 2030 года.

5. Если целевой показатель в этой области не установлен, просьба объяснить причины этого.

XVI. Качество вод, которые используются для аквакультуры или разведения или сбора моллюсков и ракообразных (статья 6, пункт 2 j))

Для каждого набора целевых показателей в этой области:

1. Просьба охарактеризовать текущий целевой показатель и его контрольный срок. Просьба предоставить информацию об истории вопроса (включая исходные условия/отправную точку и ссылку на действующее национальное и международное законодательство) и обоснование для принятия этого целевого показателя.

2. Просьба описать предпринятые действия (например, меры правового/нормативного, финансового/экономического, информационного/образовательного и управленческого характера) по достижению данного целевого показателя (см. также пункт 5 статьи 6 Протокола).

3. Просьба дать оценку прогресса, достигнутого относительно исходного уровня на пути к выполнению целевого показателя, а также любых встретившихся проблем.

4. Просьба сообщить, каким образом установленный в этой области целевой показатель способствует выполнению глобальных и региональных обязательств, в частности Повестки дня в области устойчивого развития на период до 2030 года.

5. Если целевой показатель в этой области не установлен, просьба объяснить причины этого.

XVII. Применение признанной надлежащей практики в области управления замкнутыми водами, общедоступными для купания (статья 6, пункт 2 k))

Для каждого набора целевых показателей в этой области:

1. Просьба охарактеризовать текущий целевой показатель и его контрольный срок. Просьба предоставить информацию об истории вопроса (включая исходные условия/отправную точку и ссылку на действующее национальное и международное законодательство) и обоснование для принятия этого целевого показателя.

2. Просьба описать предпринятые действия (например, меры правового/нормативного, финансового/экономического, информационного/образовательного и управленческого характера) по достижению данного целевого показателя (см. также пункт 5 статьи 6 Протокола).

3. Просьба дать оценку прогресса, достигнутого относительно исходного уровня на пути к выполнению целевого показателя, а также любых встретившихся проблем.

4. Просьба сообщить, каким образом установленный в этой области целевой показатель способствует выполнению глобальных и региональных обязательств, в частности Повестки дня в области устойчивого развития на период до 2030 года.

5. Если целевой показатель в этой области не установлен, просьба объяснить причины этого.

XVIII. Выявление и приведение в порядок особо загрязненных мест (статья 6, пункт 2 l))

Для каждого набора целевых показателей в этой области:

1. Просьба охарактеризовать текущий целевой показатель и его контрольный срок. Просьба предоставить информацию об истории вопроса (включая исходные условия/отправную точку и ссылку на действующее национальное и международное законодательство) и обоснование для принятия этого целевого показателя.

2. Просьба описать предпринятые действия (например, меры правового/нормативного, финансового/экономического, информационного/образовательного и управленческого характера) по достижению данного целевого показателя (см. также пункт 5 статьи 6 Протокола).

3. Просьба дать оценку прогресса, достигнутого относительно исходного уровня на пути к выполнению целевого показателя, а также любых встретившихся проблем.

4. Просьба сообщить, каким образом установленный в этой области целевой показатель способствует выполнению глобальных и региональных обязательств, в частности Повестки дня в области устойчивого развития на период до 2030 года.

5. Если целевой показатель в этой области не установлен, просьба объяснить причины этого.

XIX. Эффективность систем регулирования, освоения, охраны и использования водных ресурсов (статья 6, пункт 2 m))

Для каждого набора целевых показателей в этой области:

1. Просьба охарактеризовать текущий целевой показатель и его контрольный срок. Просьба предоставить информацию об истории вопроса (включая исходные условия/отправную точку и ссылку на действующее национальное и международное законодательство) и обоснование для принятия этого целевого показателя.

2. Просьба описать предпринятые действия (например, меры правового/нормативного, финансового/экономического, информационного/образовательного и управленческого характера) по достижению данного целевого показателя (см. также пункт 5 статьи 6 Протокола).

3. Просьба дать оценку прогресса, достигнутого относительно исходного уровня на пути к выполнению целевого показателя, а также любых встретившихся проблем.

4. Просьба сообщить, каким образом установленный в этой области целевой показатель способствует выполнению глобальных и региональных обязательств, в частности Повестки дня в области устойчивого развития на период до 2030 года.

5. Если целевой показатель в этой области не установлен, просьба объяснить причины этого.

XX. Дополнительные конкретные целевые показатели на национальном или местном уровнях

В том случае, если были установлены дополнительные целевые показатели, для каждого целевого показателя:

1. Просьба охарактеризовать текущий целевой показатель и его контрольный срок. Просьба предоставить информацию об истории вопроса (включая исходные

условия/отправную точку и ссылку на действующее национальное и международное законодательство) и обоснование для принятия этого целевого показателя.

2. Просьба описать предпринятые действия (например, меры правового/нормативного, финансового/экономического, информационного/образовательного и управленческого характера) по достижению данного целевого показателя (см. также пункт 5 статьи 6 Протокола).

3. Просьба дать оценку прогресса, достигнутого относительно исходного уровня на пути к выполнению целевого показателя, а также любых встретившихся проблем.

4. Просьба сообщить, каким образом установленный в этой области целевой показатель способствует выполнению глобальных и региональных обязательств, в частности Повестки дня в области устойчивого развития на период до 2030 года.

5. Если целевой показатель в этой области не установлен, просьба объяснить причины этого.

Часть третья
Общие показатели[2]

I. Качество подаваемой питьевой воды

1. Контекст данных

1. Каков охват населения (млн человек или % от общей численности населения страны) формами водоснабжения, отображаемыми в отчетности в соответствии с нижеследующими разделами 2 и 3?

Цель данного вопроса – выяснить степень охвата населения данными о качестве воды, которые приводятся в соответствии с нижеследующими разделами 2 и 3.

Просьба указать тип водоснабжения, данные по которому включаются в нижеследующие таблицы, и долю населения, охваченного таким водоснабжением.

Просьба также уточнить источник предоставленных данных о качестве воды (например, данные регулирующих органов).

2. Просьба указать основные места отбора проб воды на контроль качества, отображаемых в отчетности в соответствии с нижеследующими разделами 2 и 3 (например, на выходе со станций водоочистки, в распределительной системе или в точке потребления).

Цель данного вопроса – выяснить основные места отбора проб для получения данных о качестве воды, которые приводятся в соответствии с нижеследующими разделами 2 и 3.

3. В нижеследующих разделах 2 и 3 под стандартами оценки соблюдения понимаются национальные стандарты. В случае отклонения национальных стандартов для указываемых в отчетности параметров от значений, предусмотренных в руководстве Всемирной организации здравоохранения (ВОЗ), просьба предоставить информацию о значениях, предусмотренных в этих стандартах.

Цель данного вопроса – выявить любые возможные различия между национальными стандартами по микробиологическим и химическим параметрам качества воды и соответствующими значениями, предусмотренными в руководстве ВОЗ[3].

[2] Чтобы дать всем Сторонам возможность провести анализ тенденций в рамках Протокола, просьба использовать в качестве исходного года, когда это возможно, 2005 год − год вступления Протокола в силу.

[3] С последним изданием *Руководства ВОЗ по обеспечению качества питьевой воды* можно ознакомиться по адресу http://www.who.int/water_sanitation_health/publications/dwq-guidelines-4/en/.

2. Бактериологическое качество

4. Просьба указать, какая процентная доля проб не соответствует национальному стандарту для кишечной палочки (*E. coli*). Стороны могут также отчитаться по не более чем трем другим приоритетным микробиологическим показателям и/или патогенам, в отношении которых ведется регулярный мониторинг качества воды.

Если возможно, просьба предоставить отдельно данные по городским и сельским районам, используя нижеследующую таблицу. Если это невозможно, то просьба рассмотреть возможность представления данных по альтернативным категориям, которые могут применяться в вашей стране, например по «нецентрализованному и централизованному» водоснабжению или по категориям, основанным на численности населения. В этом случае просьба указать отображаемые в отчетности категории, соответствующим образом переименовав в нижеследующей таблице графы колонки «область/категория».

При невозможности представления данных ни по городским и сельским районам, ни по альтернативным категориям просьба сообщать только совокупные (национальные) значения.

Просьба прокомментировать тенденции или предоставить любую иную важную информацию, способствующую интерпретации данных.

Параметр	*Область/категория*	*Исходное значение (укажите год)*	*Значение, сообщенное в предыдущем цикле отчетности (укажите год)*	*Текущее значение (укажите год)*
E. coli	**Всего**			
	в городах			
	в сельской местности			
Дополнительный параметр 1:	**Всего**			
	в городах			
	в сельской местности			
Дополнительный параметр 2:	**Всего**			
	в городах			
	в сельской местности			
Дополнительный параметр 3:	**Всего**			
	в городах			
	в сельской местности			

3. Химическое качество

5. Просьба указать, какая процентная доля проб не соответствует национальному стандарту химического качества воды по следующим параметрам:

a) мышьяк;

b) фтор;

c) свинец;

d) нитраты.

6. Просьба также определить не более трех дополнительных химических параметров, которые являются приоритетными в национальном или местном контексте.

Если возможно, просьба предоставить отдельно данные по городским и сельским районам, используя нижеследующую таблицу. Если это невозможно, то просьба рассмотреть возможность представления данных по альтернативным категориям, которые могут применяться в вашей стране, например по «нецентрализованному и централизованному» водоснабжению или по категориям, основанным на численности населения. В этом случае просьба указать отображаемые в отчетности категории, соответствующим образом переименовав в нижеследующей таблице графы колонки «область/категория».

При невозможности представления данных ни по городским и сельским районам, ни по альтернативным категориям просьба сообщать только совокупные (национальные) значения.

Просьба прокомментировать тенденции или предоставить любую иную важную информацию, способствующую интерпретации данных.

Параметр	*Область/категория*	*Исходное значение (укажите год)*	*Значение, сообщенное в предыдущем цикле отчетности (укажите год)*	*Текущее значение (укажите год)*
Мышьяк	**Всего**			
	в городах			
	в сельской местности			
Фториды	**Всего**			
	в городах			
	в сельской местности			
Свинец	**Всего**			
	в городах			
	в сельской местности			
Нитраты	**Всего**			
	в городах			
	в сельской местности			
Дополнительный параметр 1:	**Всего**			
	в городах			
	в сельской местности			
Дополнительный параметр 2:	**Всего**			
	в городах			
	в сельской местности			
Дополнительный параметр 3:	**Всего**			
	в городах			
	в сельской местности			

II. Вспышки и случаи инфекционных заболеваний, связанных с водой

При заполнении нижеследующей таблицы просьба обратить внимание на следующие моменты:

a) сообщая о вспышках заболеваний, просьба указывать только подтвержденные вспышки, связанные с водой (т. е. вспышки, в отношении которых имеются эпидемиологические или микробиологические данные, свидетельствующие о том, что вспышке инфекции способствовала вода);

b) сообщая о случаях заболеваний, просьба указывать количества, связанные со всеми путями передачи инфекции. При составлении ответа:

i) просьба указывать количество случаев на 100 000 человек населения;

ii) просьба проводить различие между отсутствием случаев заболеваний (0) и отсутствием данных (–).

Просьба, насколько это возможно, расширить перечень связанных с водой заболеваний за счет охвата других актуальных патогенов (например, кишечных вирусов, Giardia intestinalis, Vibrio cholerae).

Просьба указать, как ведется сбор информации (например, путем наблюдения за событиями или за заболеваемостью).

Просьба прокомментировать тенденции или предоставить любую иную важную информацию, способствующую интерпретации данных.

	Заболеваемость на 100 000 человек населения (все пути передачи инфекции)			*Количество вспышек (подтвержденные вспышки передаваемых через воду заболеваний)*		
Заболевание	*Исходное значение (укажите год)*	*Значение, сообщенное в предыдущем цикле отчетности (укажите год)*	*Текущее значение (укажите год)*	*Исходное значение (укажите год)*	*Значение, сообщенное в предыдущем цикле отчетности (укажите год)*	*Текущее значение (укажите год)*
Шигеллез						
Энтерогеморрагическая инфекция, вызываемая кишечной палочкой *E. coli*						
Брюшнотифозная лихорадка						
Вирусный гепатит A						
Легионеллез						
Криптоспоридиоз						
Дополнительное заболевание 1:						
Дополнительное заболевание 2:						
Дополнительное заболевание 3:						

III. Доступ к питьевой воде

Если возможно, просьба предоставить отдельно данные по городским и сельским районам, используя нижеследующую таблицу. Если это невозможно, то просьба рассмотреть возможность представления данных по альтернативным категориям, которые могут применяться в вашей стране, например по «нецентрализованному и централизованному» водоснабжению или по категориям, основанным на численности населения. В этом случае просьба указать отображаемые в отчетности категории, соответствующим образом переименовав в нижеследующей таблице графы колонки «область/категория».

При невозможности представления данных ни по городским и сельским районам, ни по альтернативным категориям просьба сообщать только совокупные (национальные) значения.

Просьба прокомментировать тенденции или предоставить любую иную важную информацию, способствующую интерпретации данных о доступе к питьевой воде.

Процентная доля населения, имеющего доступ к питьевой воде	*Исходное значение (укажите год)*	*Значение, сообщенное в предыдущем цикле отчетности (укажите год)*	*Текущее значение (укажите год)*
Всего			
в городах			
в сельской местности			

☐ Оценки, предоставленные Совместной программой мониторинга (СПМ) водоснабжения и санитарии ВОЗ/Детского фонда Организации Объединенных Наций (ЮНИСЕФ). *Определения СПМ имеются по адресу http://www.wssinfo.org/definitions-methods/watsan-categories.*

☐ Национальные оценки. *Просьба указать, каким образом определяется «доступ» и какие виды питьевого водоснабжения учитываются в оценках в вашей стране.*

В частности, укажите, означает ли вышеуказанный процентный показатель «доступа к питьевой воде» доступ к (отметьте все подходящие варианты):

- ☐ улучшенным источникам питьевой воды (согласно определению СПМ)
- ☐ средствам водоснабжения, расположенным в помещениях
- ☐ средствам водоснабжения, доступным в случае необходимости
- ☐ средствам водоснабжения, обеспечивающим подачу питьевой воды без фекальных загрязнений

IV. Доступ к средствам санитарии

Если возможно, просьба предоставить отдельно данные по городским и сельским районам, используя нижеследующую таблицу. Если это невозможно, то просьба рассмотреть возможность представления данных по альтернативным категориям, которые могут применяться в вашей стране, например по «нецентрализованному и централизованному» водоснабжению или по категориям, основанным на численности населения. В этом случае просьба указать отображаемые в отчетности категории, соответствующим образом переименовав в нижеследующей таблице графы колонки «область/категория».

При невозможности представления данных ни по городским и сельским районам, ни по альтернативным категориям просьба сообщать только совокупные (национальные) значения.

Просьба прокомментировать тенденции или предоставить любую иную важную информацию, способствующую интерпретации данных о доступе к санитарии.

Процентная доля населения, имеющего доступ к санитарии	*Исходное значение (укажите год)*	*Значение, сообщенное в предыдущем цикле отчетности (укажите год)*	*Текущее значение (укажите год)*
Всего			
в городах			
в сельской местности			

☐ Оценки, предоставленные СПМ. *Определения СПМ имеются по адресу http://www.wssinfo.org/definitions-methods/watsan-categories.*

☐ Национальные оценки. *Просьба указать, каким образом определяется «доступ» и какие виды объектов санитарии учитываются в оценках в вашей стране.*

В частности, укажите, означает ли вышеуказанный процентный показатель «доступа к санитарии» доступ к (отметьте все подходящие варианты):

☐ улучшенным объектам санитарии (согласно определению СПМ)

☐ объектам, которые не находятся в совместном пользовании с другими домохозяйствами

☐ объектам, экскреты с которых безопасно удаляются на месте или обрабатываются в другом месте

V. Эффективность регулирования, охраны и использования ресурсов пресных вод

1. Качество воды

1. Просьба указать, основываясь на национальных системах классификации воды, процентную долю водоемов или процентную долю объема (предпочтительно) вод[4] каждого из определенных классов (например, для стран, входящих в Европейский союз, и других стран, применяющих классификацию Рамочной директивы по воде Европейского союза[5], – процентную долю поверхностных вод в отличном, хорошем, среднем, плохом и очень плохом экологическом состоянии и процентную долю подземных/поверхностных вод в хорошем или плохом химическом состоянии; для остальных стран – процентную долю вод классов I, II, III и т. д.).

[4] Просьба указать конкретно.

[5] Директива 2000/60/ЕС Европейского парламента и Совета от 23 октября 2000 года, устанавливающая рамки для действий Сообщества в области водной политики.

a) Страны Европейского союза и другие страны, применяющие классификацию Рамочной директивы по воде Европейского союза

i) Экологическое состояние поверхностных водоемов

Процентная доля поверхностных вод, классифицируемых как воды, имеющие:	*Исходное значение (укажите год)*	*Значение, сообщенное в предыдущем цикле отчетности (укажите год)*	*Текущее значение (укажите год)*
Отличное состояние			
Хорошее состояние			
Среднее состояние			
Плохое состояние			
Очень плохое состояние			
Общее количество/объем классифицированных водоемов			
Общее количество/объем водоемов в стране			

ii) Химическое состояние поверхностных водоемов

Процентная доля поверхностных водоемов, классифицированных как водоемы, имеющие:	*Исходное значение (укажите год)*	*Значение, сообщенное в предыдущем цикле отчетности (укажите год)*	*Текущее значение (укажите год)*
Хорошее состояние			
Плохое состояние			
Общее количество/объем классифицированных водоемов			
Общее количество/объем водоемов в стране			

iii) Состояние подземных вод

Процентная доля подземных вод, классифицированных как воды, имеющие:	*Исходное значение (укажите год)*	*Значение, сообщенное в предыдущем цикле отчетности (укажите год)*	*Текущее значение (укажите год)*
Хорошее состояние в количественном отношении			
Хорошее химическое состояние			
Плохое состояние в количественном отношении			
Плохое химическое состояние			
Общее количество/объем классифицированных подземных водоемов			
Общее количество/объем классифицированных подземных водоемов в стране			

b) Другие страны

i) Состояние поверхностных вод

Процентная доля поверхностных вод, которые относятся к указываемым ниже классам[a]	*Исходное значение (укажите год)*	*Значение, сообщенное в предыдущем цикле отчетности (укажите год)*	*Текущее значение (укажите год)*
I			
II			
III			
IV			
V			
Общее количество/объем классифицированных водоемов			
Общее количество/объем классифицированных водоемов в стране			

[a] Измените наименование и количество граф, чтобы отразить национальную систему классификации.

ii) Состояние подземных вод

Процентная доля подземных вод, которые относятся к указываемым ниже классам[a]	*Исходное значение (укажите год)*	*Значение, сообщенное в предыдущем цикле отчетности (укажите год)*	*Текущее значение (укажите год)*
I			
II			
III			
IV			
V			
Общее количество/объем классифицированных подземных водоемов			
Общее количество/объем классифицированных подземных водоемов в стране			

[a] Измените наименование и количество граф, чтобы отразить национальную систему классификации.

2. Просьба предоставить любую иную информацию, которая поможет обеспечить привязку к соответствующему контексту и понять приведенную выше информацию (например, охват предоставленной информации, если она не относится ко всем водным ресурсам, как качество воды влияет на здоровье человека).

2. Использование воды

3. Просьба предоставить информацию об индексе эксплуатации водных ресурсов на национальном уровне и на уровне речных бассейнов для каждого сектора (сельское хозяйство, промышленность, бытовой сектор), т. е. процентном отношении

среднегодового объема забора пресной воды секторами к среднегодовому общему объему возобновляемых ресурсов пресной воды на уровне страны.

Индекс эксплуатации водных ресурсов	*Исходное значение (укажите год)*	*Значение, сообщенное в предыдущем цикле отчетности (укажите год)*	*Текущее значение (укажите год)*
Сельское хозяйство			
Промышленность[a]			
Использование в бытовом секторе[b]			

[a] Просьба указать, учитывает ли этот показатель забор воды как для обрабатывающей промышленности, так и для охлаждения энергетических систем.

[b] Просьба указать, относится ли этот показатель только к коммунальным системам водоснабжения или также к индивидуальным системам водоснабжения (например, колодцы).

Часть четвертая
Системы надзора за связанными с водой заболеваниями и реагирования на них

1. Соблюдение положений статьи 8 Протокола:

Созданы ли в вашей стране комплексные системы надзора за связанными с водой заболеваниями и их раннего предупреждения в соответствии с пунктом 1 a)?

ДА ☐ НЕТ ☐ В ПРОЦЕССЕ ☐

Подготовила ли ваша страна комплексные национальные или местные планы действий в чрезвычайных ситуациях для реагирования на вспышки и случаи связанных с водой заболеваний в соответствии с пунктом 1 b)?

ДА ☐ НЕТ ☐ В ПРОЦЕССЕ ☐

Располагают ли соответствующие государственные органы необходимыми возможностями по реагированию на такие вспышки, случаи или риски согласно соответствующему плану действий в чрезвычайных ситуациях в соответствии с пунктом 1 c)?

ДА ☐ НЕТ ☐ В ПРОЦЕССЕ ☐

2. При вариантах ответа «да» или «в процессе» просьба предоставить краткую информацию о ключевых элементах систем надзора за связанными с водой заболеваниями и реагирования на вспышки таких заболеваний (например, выявление вспышек и случаев связанных с водой заболеваний, уведомление, оповещение общественности, управление данными и отчетность). Просьба также предоставить ссылки на действующее национальное законодательство и/или правила, касающиеся надзора за связанными с водой заболеваниями и реагирования на вспышки таких заболеваний.

3. Просьба сообщить, какие действия были предприняты в вашей стране в течение последних трех лет в целях совершенствования и/или поддержания систем надзора за связанными с водой заболеваниями, их раннего предупреждения и планов действий в чрезвычайных ситуациях, а также для укрепления потенциала государственных органов по реагированию на вспышки и случаи связанных с водой заболеваний в соответствии с положениями статьи 8 Протокола.

Часть пятая
Прогресс, достигнутый в деле осуществления других статей Протокола

Просьба предоставить краткое описание положения дел с осуществлением статей 9–14 Протокола, если это целесообразно.

Предлагаемый объем – не более двух страниц

Часть шестая
Тематическая часть, связанная с приоритетными областями работы по Протоколу

1. Вода, санитария и гигиена в условиях учреждений

1. Просьба предоставить, используя нижеследующую таблицу, информацию о доле школ (начальных и средних) и медицинских учреждений, которые обеспечивают базовые услуги, связанные с водой, санитарией и гигиеной (ВСГ).

Базовые услуги означают следующее:

a) базовая услуга санитарии – обеспечение наличия улучшенных санитарных объектов (согласно определению СПМ), которые разделены по признаку пола и могут использоваться в школе или медицинском учреждении;

b) базовая услуга питьевого водоснабжения – обеспечение доступности воды из улучшенного источника (согласно определению СПМ) в школе или медицинском учреждении;

c) базовая услуга гигиены – обеспечение наличия устройства для мытья рук с использованием воды и мыла для учащихся (школы) или пациентов и медицинских работников (медицинское учреждение).

Если вышеуказанные определения/категории в вашей стране не применяются, то просьба предоставить информацию в отношении альтернативных категорий, по которым имеются данные. В этом случае просьба указать отображаемые в отчетности категории, соответствующим образом переименовав графы в нижеследующей таблице.

Просьба указать источник данных. Если данные отсутствуют, то просьба поставить значок (–).

Учреждения	*Текущее значение (укажите год)*
Школы	
Базовая услуга санитарии	
Базовая услуга питьевого водоснабжения	
Базовая услуга гигиены	
Медицинские учреждения	
Базовая услуга санитарии	
Базовая услуга питьевого водоснабжения	
Базовая услуга гигиены	

2. Было ли оценено в вашей стране положение дел с ВСГ в школах?

ДА ☐ НЕТ ☐ В ПРОЦЕССЕ ☐

3. Было ли оценено в вашей стране положение дел с ВСГ в медицинских учреждениях?

ДА ☐ НЕТ ☐ В ПРОЦЕССЕ ☐

4. Предусматривают ли утвержденные политика или программы осуществление действий (просьба отметить все применяемые варианты):

☐ для улучшения ВСГ в школах

☐ для улучшения ВСГ в медицинских учреждениях

5. Если да, то просьба предоставить ссылки на основной(ые) документ(ы) с описанием соответствующей(их) национальных политики или программы (программ).

2. Безопасное управление питьевым водоснабжением

6. Существует ли в вашей стране национальная политика или национальный регламент, требующие осуществления управления, основанного на оценке рисков, например выполнения планов ВОЗ по обеспечению безопасности воды (ПБВ), в области питьевого водоснабжения?

ДА ☐ НЕТ ☐ В ПРОЦЕССЕ ☐

7. Если да, то просьба предоставить ссылки на документ(ы) с описанием соответствующей национальной политики или нормативную документацию.

8. Просьба предоставить, используя нижеследующую таблицу, информацию о доле населения, которая получает услуги по питьевому водоснабжению согласно ПБВ.

Просьба укать источник данных. Если данные отсутствуют, то просьба поставить значок (–).

Процентная доля населения	*Текущее значение (укажите год)*
Всего	

3. Равный доступ к воде и санитарии

9. Проводилась ли оценка равного доступа к безопасной питьевой воде и санитарии?

ДА ☐ НЕТ ☐ В ПРОЦЕССЕ ☐

10. Предусматривают ли национальные политика или программы осуществление действий по обеспечению более равного доступа к воде и санитарии (просьба отметить все применяемые варианты):

☐ в целях сокращения географических различий

☐ в целях обеспечения доступа уязвимых и маргинализованных групп

☐ в целях сохранения для всех ценовой доступности воды и санитарии

11. Если да, то просьба предоставить ссылки на основной(ые) документ(ы) с описанием соответствующих национальных политики и программы (программ).

Часть седьмая
Информация о лице, представляющем доклад

Нижеследующий доклад представляется от имени _____ [название Стороны, сигнатария или другого государства] в соответствии со статьей 7 Протокола по проблемам воды и здоровья.

Фамилия сотрудника, ответственного за представление национального доклада:

Электронная почта:

Номер телефона:

Наименование и адрес национального органа:

Подпись:

Дата:

Представление

1. Стороны должны представить свои краткие доклады в совместный секретариат с использованием настоящей типовой формы и в соответствии с утвержденными руководящими принципами отчетности за 210 дней до начала следующей сессии Совещания Сторон. Поощряется представление докладов до этого предельного срока, поскольку это облегчит подготовку аналитических материалов и обобщений для представления Совещанию Сторон.

2. Стороны должны представить подписанный оригинал доклада по почте и его электронную версию по электронной почте по двум указанным ниже адресам. Электронные версии должны быть представлены в формате, пригодном для обработки текста.

Joint Secretariat to the Protocol on Water and Health

United Nations Economic Commission for Europe
Palais des Nations
1211 Geneva 10
Switzerland
(Электронная почта: protocol.water_health@unece.org)

World Health Organization Regional Office for Europe
WHO European Centre for Environment and Health
Platz der Vereinten Nationen 1
53113 Bonn
Germany
(Электронная почта: euwatsan@who.int)

Решение IV/2
Общие вопросы соблюдения

Совещание Сторон,

принимая во внимание свое решение I/2 о рассмотрении соблюдения,

с удовлетворением принимая к сведению доклад Комитета по вопросам соблюдения Совещанию Сторон[6] и одобряя его выводы,

1. *просит* Рабочую группу по проблемам воды и здоровья при посредничестве Целевой группы по установлению целевых показателей и отчетности рассмотреть *Руководящие принципы по установлению целевых показателей, оценке прогресса и отчетности*[1] и внести в них соответствующие изменения в ходе будущего пересмотра Руководящих принципов с целью решения вопросов, затронутых Комитетом по вопросам соблюдения в пункте 50 доклада Комитета;

Установление целевых показателей в соответствии со статьей 6 Протокола

2. *признает*, что ряд Сторон, не установивших и не опубликовавших национальные и/или местные целевые показатели и сроки их достижения, не соблюдают пункты 2−5 статьи 6 Протокола по проблемам воды и здоровья;

3. *настоятельно призывает* Стороны, особенно те, которые на протяжении длительного времени находятся в состоянии несоблюдения, ускорить и завершить процесс установления целевых показателей и рекомендует при выполнении этой работы использовать существующие руководящие материалы, в частности *Руководящие принципы по установлению целевых показателей, оценке прогресса и отчетности* и *подборку примеров надлежащей практики и извлеченных уроков, касающихся установления целевых показателей и отчетности*[7];

4. *рекомендует* Сторонам создать надежный механизм координации действий органов, ответственных за водохозяйственную деятельность, здравоохранение, и других соответствующих органов в качестве ключевого предварительного условия для эффективного осуществления Протокола, а также рекомендует Сторонам использовать свой национальный координационный механизм при подготовке кратких докладов;

5. *признает*, что страны Европейского союза, которые являются Сторонами Протокола, несут юридическое обязательство по установлению целевых показателей в соответствии со статьей 6 Протокола, независимо от того, соблюдают ли они соответствующее законодательство Европейского союза;

6. *просит* Рабочую группу по проблемам воды и здоровья дать дальнейшие руководящие указания в этой связи, например путем проведения анализа по целевым областям в соответствии с Протоколом по отношению к соответствующим директивам Европейского союза;

7. *подчеркивает* в связи с целевыми показателями, что:

a) целевые показатели должны быть четкими и измеримыми, с тем чтобы Стороны могли контролировать достигнутый прогресс;

b) Сторонам следует в ясной форме указывать, что целевые показатели установлены согласно Протоколу;

c) целевые показатели должны направляться в совместный секретариат для более широкого распространения;

d) по достижении какого-либо целевого показателя Сторонам следует рассматривать вопрос о том, нужно ли установить новый целевой показатель или же

[6] См. ECE/MP.WH/2016/5–EUPCR/1611921/2.1/2016/MOP-4/11.
[7] См. ECE/MP.WH/14.

сохранить существующий уровень, и сообщать соответствующую информацию в своих кратких докладах;

Представление отчетности в рамках Протокола в соответствии со статьей 7

8. *с удовлетворением отмечает*, что все Стороны Протокола представили свои национальные краткие доклады в рамках третьего цикла представления отчетности;

9. *выражает признательность* странам, не являющимся Сторонами, которые представили краткие доклады, и приветствует их участие, а также участие других стран, не являющихся Сторонами, в будущих циклах представления отчетности;

10. *подчеркивает* важность своевременности представления данных в соответствии с пунктом 7 решения II/1 и отмечает, что непредставление кратких докладов в указанные сроки, т. е. за 210 дней до начала следующей сессии Совещания Сторон, не в полной мере соответствует требованиям Протокола;

11. *вновь заявляет* о важности использования пересмотренных руководящих принципов и типовой формы для кратких докладов в соответствии со статьей 7 Протокола, в том числе в отношении объема докладов, представления четких и точных ответов на все вопросы и, в случае непредставления какой-либо информации, указания причин ее непредставления и использования, насколько это возможно, предложенного исходного года;

12. *просит* Стороны вовлекать все соответствующие заинтересованные стороны в процесс отчетности в соответствии с *Руководящими принципами по установлению целевых показателей, оценке прогресса и отчетности*[8], принятыми Совещанием Сторон;

13. *настоятельно призывает* Стороны провести самостоятельную оценку прогресса в достижении целевых показателей, а также в осуществлении Протокола в целом и включить информацию о принятых мерах, возникших в связи с этим трудностях, и достигнутом прогрессе в их краткие доклады;

Участие общественности

14. *признает* важность доступа к информации и участия общественности для эффективного осуществления Протокола, в частности в процессе установления целевых показателей и подготовки кратких докладов;

15. *настоятельно призывает* Стороны соблюдать положения, касающиеся участия общественности в процессе установления целевых показателей и контрольных сроков;

16. *призывает* Стороны вовлекать общественность в работу по подготовке своих кратких докладов;

17. *рекомендует* Сторонам в этой связи более точно соблюдать *Руководство по участию общественности в рамках Протокола по проблемам воды и здоровья*[9] и *Руководящие принципы по установлению целевых показателей, оценке прогресса и отчетности*;

Процесс консультаций

18. *с удовлетворением отмечает* консультации, проведенные Комитетом с двумя Сторонами, а также участие еще одной Стороны в процессе консультаций в качестве наблюдателя;

---

[8] Издание Организации Объединенных Наций, в продаже под номером R.10.II.E.12. Имеется по адресу http://www.unece.org/env/water/publications/pub.html.

[9] ECE/MP.WH/9.

19. *одобряет* круг ведения, регламентирующий процесс консультаций, пересмотренный Комитетом по вопросам соблюдения, с тем, чтобы Комитет мог с учетом проведенной им оценки результатов кратких докладов, представленных Сторонами Протокола, или другой информации, имеющейся в его распоряжении, предложить какой-либо Стороне или нескольким Сторонам, сталкивающимся с идентичными или практически идентичными проблемами в области осуществления, принять участие в консультациях;

20. *призывает* Стороны, сталкивающиеся с проблемами в области осуществления Протокола, обсудить с Комитетом возможности, предоставляемые процессом консультаций.

Решение IV/3
Компетенция Комитета рассматривать случаи несоблюдения отдельными Сторонами

Совещание Сторон,

принимая во внимание свое решение I/2 о рассмотрении соблюдения, в частности пункт 11 c), рассматриваемый в совокупности с пунктом 12, приложения к решению I/2,

признавая компетенцию Комитета по соблюдению контролировать, оценивать и облегчать осуществление и соблюдение требований по представлению отчетности согласно пункту 5 статьи 7 Протокола по проблемам воды и здоровья,

признавая также компетенцию Комитета рассматривать вопросы соблюдения и выносить соответствующие рекомендации или принимать меры в случае необходимости,

1. *одобряет* решение Комитета о том, что он обладает компетенцией не только рассматривать общие вопросы соблюдения, но и предпринимать соответствующие действия в случае возможного несоблюдения конкретной Стороной обязательства представлять отчетность по Протоколу;

2. *одобряет также* выводы Комитета о том, что в соответствии с пунктом 12 приложения к решению I/2 о рассмотрении соблюдения Комитет обладает компетенцией рассматривать другие ясные и важные вопросы соблюдения, т.е. случаи серьезных ошибок или недостатков, связанных с содержанием кратких докладов, в том, что касается их последовательности, транспарентности, точности и полноты;

3. *подчеркивает*, что указанный выше механизм не следует рассматривать как конкурирующий с обычными механизмами, оговоренными в пункте 11 a) приложения к решению I/2 о рассмотрении соблюдения, и следует использовать лишь применительно к отдельным Сторонам в случаях, касающихся важных вопросов соблюдения, когда имеются четкие признаки несоблюдения и когда, как ожидается, не будет использован обычный механизм;

4. *также подчеркивает*, что компетенция Комитета рассматривать вопросы соблюдения в соответствии с пунктом 12 приложения к решению I/2 не распространяется на анализ целевых областей и характера целевых показателей, выбранных и установленных Сторонами;

5. *одобряет* решение Комитета применять в случае инициирования Комитетом конкретного случая возможного несоблюдения Стороной mutatis mutandis соответствующие правила Процедуры обеспечения соблюдения, содержащиеся в приложении к решению I/2, в частности трехмесячный предельный срок представления ответа, указанный в пункте 14, и принципы, изложенные в пунктах 20–22 и 30–32, принимая во внимание, что любая процедура должна осуществляться в соответствии с тем духом, который присущ механизму обеспечения соблюдения Протокола.

Решение IV/4
Соблюдение Португалией своего обязательства представлять доклады в соответствии со статьей 7 Протокола

Совещание Сторон,

действуя в соответствии с пунктом 11 c), рассматриваемым в совокупности с пунктом 12 приложения к решению I/2 о рассмотрении соблюдения,

принимая к сведению доклад Комитета по вопросам соблюдения[10], а также выводы и рекомендации Комитета по делу, инициированному Комитетом по вопросу о соблюдении Португалией своих обязательств[11], и сообщение по этому же правовому вопросу,

отмечая с сожалением, что затрагиваемая Сторона не представила ответа ни на представление, ни на сообщение в соответствии с требованиями приложения к решению I/2,

1. *одобряет* вывод Комитета по вопросам соблюдения, что соответствующая Сторона не обеспечила соблюдения пункта 5 статьи 7 Протокола по проблемам воды и здоровья, поскольку не представила свой краткий доклад в течение второго цикла представления отчетности;

2. *принимает к сведению* предупреждение, сделанной Комитетом соответствующей Стороне согласно пункту 34 d) приложения к решению I/2, включая предостережение насчет того, что Комитет порекомендует Совещанию Сторон выступить с заявлением о несоблюдении в том случае, если соответствующая Сторона не представит свой краткий доклад в течение второго цикла представления отчетности до четвертой сессии Совещания Сторон;

3. *с удовлетворением отмечает*, что соответствующая Сторона представила свой краткий доклад в течение второго цикла представления отчетности;

4. *постановляет*, что никаких последующих мер не требуется.

---

[10] См. ECE/MP.WH/2016/5–EUPCR/1611921/2.1/2016/MOP-4/11.

[11] См. приложение к докладу Комитета по вопросам соблюдения о работе его двенадцатого совещания (ECE/MP.WH/C.1/2015/4-EUDCE/1408105/1.10/2015/CC2/06).